

# *Vrubleschis Biblioseka* **Krymnica**

ŠALTINIS

**Bielaruskaja Narodnaja Hazeta**

*Vychodziť u aŭtorki i piatnicy.*

№ 13 (722).

Cana 10 ct.

VILNIA, 16. II. 1940 h.

Hod vydańnia X X I I.

Padpiska na hod — 5 litau, na paŭhoda — 3 lity.  
Zahranicu — ūdvaja daražej.

Abviestki: za 1 mm u tekście 40 ct, za tekstam 30 ct.

Adresas red.-adm.: Vilnius, Zavalinē g-vē 1—2,  
tel 28-32

Adres red. i admin.: Vilnia, Zavalnaja vul. 1—2.  
Redakcyja i administracyja adžyniena 10—14 hadz.  
Redaktor pryjmaje 9—10 hadz.

## 22-hija ŪHODKI NIEZALEŽNAŚCI LITOŪSKAJ RESPUBLIKI

Siańnia, 16-ha lutaha pry-padaje vialikaje ŗviata litoŭskaj dziaŕžavy. Siańnia minaje 22 hady ab taho času, kali Litoŭskaja Taryba ũ 1918 h. u Vilni abvieściła Litvu niezaležnaj dziaŕžavaj. Siańniašni dzień jość ahulnadziaŕžaŭnym, a znača nia tolki litoŭskaha narodu, ale tak-ža i ũsich tych narodaŭ, nacyjanalnych mienšaściu, jakija žyvuć u Litvie, u supolnaj chacie z narodam litoŭskim. Siańniašni dzień jość tak-ža ŗviatam i dla bielaruskaj nacyjanalnaj mienšaści ũ Litoŭskaj Respublicy.

Ale sioletnija ŭhodki litoŭskaj niezaležnaści zjaŭlajucca ŭhodkami asablivymi: — sioleta Litva ŗviatkuje hety vialiki svoj dzień u volnaj svajej stality Vilni. Dzieła hetaha radaść hramadzian Litvy sioleta ũ hety dzień jašče bolš jość poŭnaj i vialikaj.

Voš-ža, choć z bolšaha, kinieŭ vokam na minulaje litoŭskaha narodu, na tyja haločnyja ŗlachi, pa jakich jon išoŭ i dajšoŭ da svajej niezaležnaści. Pašla Lublinskaj Ūnii ũ 1569 h., pačaŭsia palityčny i kulturny zaniapad litoŭskaha narodu. Ū žyćci ekanamična-socyjalnym nad hetym narodam zapanavaŭ pryhon polskich panoŭ, u žyćci relihijna-kulturnym zapanavała polščyna. Narod staŭsia na svajej ŭlasnaj ziamli zwyčajnym niavolnikam.

Ale praŭdu kažuć, što narody nia ŭmirajuć. Hety skaz spraŭdziŭsia i tut. Čužyncy, što zapanavali nad litoŭskim narodam, ŭžo dumali, što jon nia žyvie, što zasnuŭ na ŗmierć. Tymčasam ich złyja nadziei nia spraŭdzilisia. Ū kancy XVIII i ũ pačatku XIX st. pa Eŭ-

ropie prakaciłasia chvala pavieŭu adradžeńnia narodaŭ. Cioply hety pavieŭ dakaciŭsia i da Litvy. I jana pačała budzicca da lepšaha žyćcia — da žyćcia ŗviedamaha — nacyjanalnah, da žyćcia kulturnaha, samastojnah i hodnah žyćcia čalavieka.

Ale na hety raz jašče nia było sudžana Litoŭskamu narodu ražvivać svaju volu i dolu pravilna i narmalna. Zanađta jašče byli varoža da jaho nastrojenyja tyja, u čyich rukach tady zna-chodziŭsia los litoŭskaha narodu. Ū 1865 h. rasiejskija carskija palityki zabaranili drukavać litoŭskija knižki i hazety, — łacinskimi litarami,

jakija litoŭski narod pryniaŭšy byŭ addaŭna za svaje.

Lepšyja adnak syny litoŭskaha narodu nia spynilisia pierad hetaj trudnaściaj — jany pastaralisia drukavać litoŭskija knižki i hazety za hranicaj, utahočasnaj Prusii i adtul dastaŭlali ich u Litvu, jakaja znachodziłasia pad Rasiejaj. Raspačalasia slaŭnaja para ũ litoŭskim nacyjanalnym adradžeńni, para tak zvanых knihanoscaŭ. Z hetymi ideovymi ludźmi, jakija pieranosili z zahranicy litoŭskija knihi i pašyrali ich siarod litoŭskaha narodu, nie mahli spravicca carskija žandary, nie pad siłu było im heta. Kniha litoŭskaja išła ũ narod i budziła jaho

da ŗviedamaha nacyjanalnah žyćcia. Litoŭskaja literatura mnoha maje pryho-žych apisańniaŭ, jak knihanoscy, naražajućy svaju svabodu i svajo časta žyćcio, niašli ũ narod litoŭskija knižki i jak litoŭskaja matka pry prašnicy vučyła hramaty svaih dzieťak z litoŭskaj knižki.

Ū 1883 h. u toj-ža Prusii pačała vychodzić pieršaja litoŭskaja hazeta „Aušra“, jakuju vydavaŭ dr. J. Basanovič, patryjarch litoŭskaha narodu. Heta hazeta ũ litoŭskim adradžeńni mieła vialikaje i pryncypovaje značeńnie: ad jaje pačynajecc litoŭski nacyjanalny ruch arhanizavany, ušyrokim ideovym ražmiery, u sučasnym nacyjanalnym razumieńni.

Ūrešcie ũ 1904 h. henaja carskaja zabarona litoŭskaha duku była skasavana. Pačałasia tady novaja para litoŭskaha nacyjanalnah adradžeńnia. Prad usim pačało ŗparčej ražvivacca litoŭskaje drukavanaje slova i što-raz bolš abudžać u narodzie nacyjanalnuju ŗviedamaść. Ad hetaha času mnoha drukavałasia nia tolki litoŭskich knih, ale tak-ža i hazet. A vobak usiaho hetaha pajavilisia litoŭskija kooperatyvy, papłyło i palityčnaje žyćcio.

Ū 1905 h. byŭ sklikany ũ Vilni litoŭski mnohaludny žjezd, viedamy ciapier u litoŭskaj literatury, jak Litoŭski Sojm, jaki abjaviŭu ramach jašče rasiejskaj imperii aŭtanomiju dla litoŭskaha narodu z Sojmam u Vilni. Jak viedama, tady zrealizavać hetaj pastanovy jašče nie ŭdałasia: — carskaja reakcyja hetyja bujnyja rastki samastojnah palityčnah litoŭskaha žyćcia zadušyła. Ale ŭžo było im sudžana žyć.

Pryjšła sušvietnaja vajna,

*U dzień NARODNAHA ŗVIATA, jakoje sioleta ŗviatkujem ŭžo ũ syskanaj stality, składajućy žycharam Vilni najlepšyja pažadanni ŗčaslivaž žyćcia,*

*Usich svaich Klijentaŭ i Dastaŭšykaŭ ŗčyra pazdraŭlaje*

**LIETŪKIS**  
**Addzieť u Vilni**

*Z pryčyny ŗviata 16 lutaha Siabroŭ svaich i Klijentaŭ ŗčyra pazdraŭlaje*

**Vilenski Kooperatyŭ**  
**„RŪTA“**

**SPAUDOS FONDAS**

*Vilniuje, Gedimino g-vē 23, tel. 29-98*

*pazdraŭlaje svaich Klijentaŭ z pryčyny*

*ŗviata Niezaležnaści ũ volnaj Stality.*



pryniasła jana vialikuju rasijskiju revalucyju, a razam z joj i kaniec carskamu ŭ Rasiei panavaŭniu. Narody, byŭšyja carskija nivolniki, pačali vyzvalacca. U radzie volnych i niezaležnych palityčna narodaŭ byŭšaj carskaj Rasiei spatykajem i narod Litoŭski.

Jak skazana vyšej, Litoŭskaja Taryba ŭ Vilni ŭ 1918 hodzie abvieściła Litvu volnaj i niezaležnaj dziaŭŭstavaj. Pašla hetaha abvieščanŭnia pačaloŭsia budavaŭnie kankretnaje. Kaštavała jano litoŭskamu narodu niamala trudoŭ i kryvi, ale siaŭnia, jak bačym, narod hety joŭc volny i niezaležny, ŭščaŭliwa i pamysna ŭmacoŭvaje i dalej razbudoŭvaje svajo dziaŭŭstavaj žyćcio.

Bielaruskі narod, nia tolki jaho častka ŭ Litvie, ale i jak celaŭc, ciešycca razam z litoŭskim narodom u dzieŭ jahonych vialikich i ŭšiatych dasiahnieŭniaŭ i ŭšyra žadaje jamu dalejšaj pamysnaŭci i ŭščaŭcia...

### Litoŭski Episkapat i arcyb. Jałbžykoŭski

Hazety pišuć, ŭto 10 sakavika siol. adbudziecca žjezd litoŭskich biskupaŭ žjezd budzie radzicca ab spravach kaŭcielnaj arhanizacyi ŭ Litvie, a tak-ža ab spravie uzajemadnosin pamiz episkapatam i Vilenskim arcybiskupam Jałbžykoŭskim.

## Перабудова гораду Люцыну

(Пісьмо з Ламбі)

За апошнія 20 год нам, люцынскім беларусам, давалося перажыць шмат і добрага і багага, і прыемнага і страшнага, але найбольш жудаснымі былі дні чэрвеня залетаŭняга году, калі ў нас выгарэла палавіна старога гораду. Пажар цягнуўся ўвесь дзень і ноч. Выгарэў увесь цэнтр гораду, пачынаючы ад рынку праз Камароўку аж да Юрыздыкі. Згарэлі і камяніцы і драўляныя будынкi, як сьвечка пыхнуў касцёл на гары каля старога замчышча, абгарэла драўляная вежа званіцы ў царкве, але самую царкву, хоць і была яна ў самым цэнтры пажарышча, выратавалі пажарныя, што прыехалі цягніком і на аўтамабілях аж з Дзьвінску.

Дужа вялікага страху давалося перажыць беларускай

бядноце, што жыла пад замкавай і касцельнай гарой на беразе Вялікай Лужы. Тутка, як загарэўся касцёл і старыя хаткі пад гарой, народ ня меў куды ўцякаць, бо ўсе шляхі былі адрэзаны агнём. Людзі кідаліся ў возера, шукаючы ў вадзе паратунку ад агня. Хто меў човен, дык ад'ехаўся на востраў, а ў каго ня было чаўноў, дык па шыю стоячы ў вадзе пільнаваліся, каб ня трапіла ў голаў якая дошка, ці галавешка, што няспіся па паветры па-над галавамі гэтых няшчасных.

Шмат было стратаў, найбольш у найбяднейшага жыхарства, бо яно свае хаткі ня мела звычайна страхавець. Былі і людзі ахвары. Некалькі тыдняў пасля пажару то там, то сям курыліся галавешкі, а ўсе жыхарства жыло ў вялі-

кім страху і па начох не магло спаць, баючыся новага пажару.

Цяпер горад патроху адбудуваецца. Новымі правіламі забаронена будаваць у цэнтры гораду драўляныя будынкi. Таму новыя будынкi ўсе мураваныя. Зроблена таксама перапляноўка пляцоў з такой разрахубай, каб больш ня было задужа маленькіх пляцоў. Рынак будзе перанесены ад царквы на новае месца.

Як гэта заўсёды бывае, — „няма ліха без добра“. Вялікі гэты пажар дапаможа скончыць вялікую перабудову гораду, якая была распачата больш 10 год назад, калі быў зацьверджаны новы плян Люцыну і да гораду былі прырэзаны новыя абшары, на якіх правялі вуліцы і пачалі будаваць новыя будынкi. На гэтым новым абшары, які ад цэнтру ідзе ў бок станцыі і ўздоўж бальшака на Рэжыцу, на былым урочышчы Плітніца і аж пад Гарбары, за мінулыя 10 год шмат пабудавана новых прыгожых будынкаў. З іх найпрыгажэйшыя і найвялікшыя: будынак дзяржаўнае латыскае гімназіі, латыскае аснаўное школы, рамесніцкае школы, бальніцы і казармаў для батальёну пехаты, які зараз пастаўлены ў Люцыне настала. Наўкола гэтых камяніцаў павырасталі прытульныя асабнякі латыскіх чыноўнікаў, настаўніцтва і больш заможнага жыхарства гораду.

Што да нашага беларускага нацыянальнага жыцця, дык яно, у параўнаньні з 1922—1925 гадамі, калі тутка працавала Т-ва „Бацькаўшчына“ ды беларуская гімназія і па-

## VALSTYBĖS DRAUDIMO ĮSTAIGA

(DZIARŽAŲNAJE BIURO STRACHOŲKI)

Kaunas, Mickevičiaus g. 5, telef. 24353 i 24354.

### Inspektarat u Vilni

pry Jahajlaŭskaj vul. Nr. 14. telef. 108

Na vyhadnych varunkach strachuje:

ad ahnia,  
na vypadak ŭmierci, dažyćcia,  
ad pamoru žyvoha inventara,  
šyby ad ražbićcia. —

Strachoŭščyk blare ŭdziel ŭ padziele zyskaŭ, ab čym infarmacyi daje Inspektarat u Vilni i ŭmatlikija agentury.

## Літоўская Рэспубліка

паводле Канстытуцыі з 12.V.1938 г.

(„Vyr. Žin.“ 608)

(кароткая выпіска)

### Агульныя пастановы

Арт. 1. Літоўская дзяржава ёсьць сувэрэннай і незалежнай. Ягонае сувэрэннасьць належа да народу.

Арт. 2. Тэрыторыю Літоўскай дзяржавы становяць землі, граніцы каторых устанаўлююцца на падставе заключаных Літвой міжнародных дагавораў. Ня могуць яны быць адлучаны.

Арт. 3. Літоўская рэспубліка ёсьць рэспублікай. На чале яе стаіць Прэзыдэнт Рэспублікі. Ён кіруе дзяржавай.

Арт. 4. Улада дзяржавы ёсьць адналітвая і непадзельная. Выконваюць яе Прэзыдэнт Рэспублікі, Сойм, Урад і Суды.

Арт. 6. Сталіцай Літвы ёсьць Вільня. На падставе ўставы сталіца можа тымчасова месціцца і ў іншым месцы.

Арт. 7. Дзяржаўным языком ёсьць язык літоўскі. Законы вызначаць, у якіх краях Літвы і ў якіх публічных урадах, побач з літоўскім языком, могуць быць ужываныя і языкі іншыя.

Арт. 8. Дзяржаўным гэрбам ёсьць

белая Пагоня на чырвоным полі. Нацыянальныя колеры на штандары: жоўты-зялёны-чырвоны.

Арт. 9. Дзяржаўныя Сьвяты: 1) Дзень 16-га лютага — на памяць угодкаў Незалежнасьці Літвы; 2) 8-га верасьня — на памяць Старадаўняй Слаўнай Мінуўшчыны Літвы.

### Грамадзянства

Арт. 11. Грамадзянства набываецца нараджэньнем, жанімствам, або іншымі сямейнымі сувязямі, а таксама опцыяй ці нованабыццём.

Арт. 12. Грамадзянінам можа быць прызнаны:

1) Ліцьвін, які жыве ў Літоўскай Дзяржаве;

2) Асоба іншай нацыянальнасьці, якая жыла ў Літоўскай Дзяржаве прынамся праз 10 гадоў;

3) Асоба заслужаная для Літвы.

Арт. 15. Варункі і спосаб здабыцця грамадзянства, прызнаньня грамадзянінам Літвы, адабраньня грамадзянства і страты яго — устанаўлююцца асобнымі законамі.

### Правы і абавязкі грамадзян

Арт. 16. Дзяржава ёсьць падставай быту грамадзяніна, бароніць ягонай свабоды, гонару, здароўя, жыцця і маемасьці.

Арт. 17. Грамадзянін карыстае з сваіх свабодаў у граніцах правоў іншых грамадзян... Абавязкам грамадзяніна ёсьць вернасьць Дзяржаве.

Арт. 18. Грамадзяне роўныя перад законам. Правы грамадзян ня могуць быць паменшаныя з прычыны ягонага веравызнаньня або нацыянальнасьці.

Арт. 21. Асоба грамадзяніна нятыкальная. Можа быць ён пакліканы ў суд або арыштаваны ў выпадках прадбачаных законам. Арыштаванаму ў працягу 48 гадзін ад арыштаваньня трэба ўручыць наказ аб арыштаваньні з паказаньнем прычыны арыштаваньня. Калі арыштаваны не атрымае такога наказу (пастановы), дык звальняецца.

### Выхаваньне і асьвета

Арт. 36. Аснаўныя асяродкі выхаваньня і асьветы — гэта сям'я і школа...

Арт. 40. Агульнае навучаньне ёсьць прымусовым. У пачаткавых школах, утрымліваных казнай і самаўрадам, навука бязплатная.

### Праца

Арт. 44. Кожная праца ёсьць часткай агульнай творчасьці і аднолькава заслугоўвае на пашану. Дзяржава ут-



# — BIEŁARUSKAJA CHRONIKA —

Помач книжками Біелару-сам—пагонным. У Няміе-чynie, як вядома, знachодзі-ца ў паасобных іаhierach мно-га тысяч пагонных Біеларусаў, жаўніраў б. польскай арміі. Па-лонныя Біеларусы патрабуюць по-мачы матарыяльнай і маральнай. Біел. Centr. у Лівіе, разуміе-чы гэта, і ня моуць даць па-лонным помачы матарыяльнай, стараяцца памачы ім ду-хова ў формі высылкі біел-ларускіх кніжак. Усіх Біел-арусаў Лівіі і заганіцай Біел. Centr. просіць на hetуju добру-ю справу адхукнуцца; ачвіараваць кніжкі і hрошы на іх пiерасылку пагонным. З прыемнасьцю ад-значаюць задеклараваную зho-ду даць кніжкі пагонным: Кнігарняй „Пагоніа“, hr. Ман-севичам (hety апошні заахвіа-раваў выданні tvораў М.Танка).

чаткавая школа, — стала шмат цiшэйшым і незаўважным. Ад-нак, ня глядзячы на тое, што некаторыя з беларускіх гра-мадзян перажылі некаторую дэпрэсію духа і спрабавалі нават схаваць галаву ў пясок, як стравус, беларусы асталіся беларусамі і імкненьня да свайго адраджэнскага руху ня страцілі. Не назіраецца і да-лейшае асыміляцыі нашага жыхарства, бо расейская і польская школы, якія былі для нас найбольшай пагрозай, у сэнсе дэнацыяналізацыі, цяпер таксама зачынены. Ператва-рыць-жа беларуса-праваслаў-нага і беларуса-каталіка на латыша ёсьць задачай даволі цяжкай.

Люцьнец

З Савіекай Біеларусі

Настаўніцкія курсы. У Па-ставач (Зач. Біеларуш) савіе-кія ўлады сарганізавалі настаў-ніцкія курсы. Курсант-ў — ка-ла 300 чалавiek. На праўчэцiо ка-ж-ны курсант атрыmlивае на try дні па 25 рублоў. Настаўнікі, па скарчэніні курсаў, будуць працаваць сарганізаваных біел-ларускіх і інш. школах у Па-стаўскім раёне. Улады будуць плаціць настаўнікам, узалежнасьці ад іхніаа асьветнаа цензу, стажу і hadzin pracy, ад 250 да 600 рублоў у мiесiаc.

„А паноў ані следу ані духу“. У Пастаўшчыні, як і па ўсiей Біеларусі, многа было абшэарнікiх маюнткаў, сла-чockiх засьціекаў і іншых польскіх плаcovак. Прад прычод-ам савіекай ўлады ўсiе пол-скіа паны і шляхта паўціакалі і ciапер, паводле даўшоўшых да нас вiеcтaк, у Пастаўшчыні па palakoch „ані следу, ані ду-чу“. Самыа-ж біеларускіа вiоскi настроем сваім за кароткі hety час змiанілісіа на лепшае да непазнанiнiа.



За памыснасьць Літоўскай Рэспублікі з нагоды 22-іх угодкаў незалежнасьці,

Яю Прэаьвяшчэнтства  
Архіепіскап Хвядос  
адправіць набажэнтства ў Сьвя-та Духаўскім Манастыры д.  
16.11.1940 г. а гадзіне 11-тай.

## Полшч толкі ў hраніцах этноhрафічных

Паводле вiеcтaк hазет, мiнiстр заhран. спраў еміhранскаа польскаа ўраду Залескі быў аhаhдаі у Лондыні і вiоў hу-тaрку з Chamberlainам і Hалі-faxам аб тым, у якіх hрані-цах Аhнліа чоча адбудавачь Полшч. Пытаініе hета ciкавіч palakoў дзiела тaхо, што Пaрыж і Лондын усьціаз hавораць аб тым, што Полшч дастаніе тeрытo-рыі заіаіаіа Няміеччынаі, ае ні-чоа не hавораць аб зiеmlах біеларускіх і укpaінскіх даў-чаных да Савіекай Біеларусі і да Савіекай Украіны. Болш тaхо: вiце-мiнiстр заhранічных

спраў Аhнліі Butler 7 лутаа сіо-лeтa афіцыяла заіавіў, што ад-ней з мeтаў вайны жош па-варот Полшчы права на нiе-залежнае нацыянальнае жы-цiо.

На асновіе ўсіаа hетaа, hазeты дачодзіаць да выснаў-ку, што саіужнікi думаюць ад-будавачь Полшч толкі ў этно-hрафічных hраніцах і што на hетым hрунціе ідзіе непаpазу-міеініе паміж урадамі: емі-hранска-польскім — з аднаа бoku — і франсускім і аhліч-кім — з другоа.

## Няміеччына нiа ўступае

Мiнiстр Dr. Goebbels у hу-тар-чы з заhранічнымі журналіста-мі заіавіў, што нацыянал-сocy-я-лісты caлkom вiераць Hітлeру. Мы-лаіуца-ж тya, чтo вiера, што Няміеччына прыні-ла-б усіакі пражект кампрамісу. Няміеч-чына нiа думае рабіць ніякіх уступак у справіе Аустрыі, Чe-чaслaвaччыны і Полшчы і нiе зhаджаецца на мiр пры ўсіакіх вapунках. Пытаініе калоніаў,

якое Няміеччына прад канфлі-там з Аhнліаі і Францыаі вост-ра нiе падымла, сіаhоініа ўвa-чодзіе ў пiершыа паны і мeты вайны. Hаворачы аб нeутралнасьці Goebbels заіавіў, што Няміеч-чына, як у прошлaсьці так і сіа-hоініа, hагova шаааваць нeўтpал-насьць. Аднак Няміеччына пра-ціунаа нeўтpалнасьці нiащчы-раі, акааа даводзіць да вa-рожых мaнiфeстaцыі.

## Няміецка-Савіеcki handловы даhавор

Афіцыяла павіедамлаюць: 11 лутаа, па памысным заканчэ-ні наpадаў, падпісаны ў Маск-віе няміецка-савіеcki handло-вы даhавор. Даhавор hety пад-пісанv, як рeзультaт імкнiеініаў абiедзiуіуах старон да устанaў-лeініа суполнай hasпаdарчaй пpаhpaмы. Паводле hетaа да-hавору, Савіеcki Сaіуз будзіе

вывозіць у Няміеччыну сыpec, за кaтoры Няміеччына будзіе плаціць вapабaрні пpамыслoвымі. Па падпісаіні hетaа даhавору, handловы тaвapaабмiеіа а-бo-вух краюў у пiершым hодзіе мае пiеpавыжшыць найвышэйшы ступіеі абмiеіуа, які быў па-між а-бoдvуміа краіаі ад часоў сушiетнай вайны.

рымоўваецца з бязупыннай працы. Здоўнасьць грамадзяніна да працы ёсьць адначасна і багацьцем Дзяржавы.

Арт. 46. Дзяржава імкнецца, каб здольныя да працы мелі яе. Асобы, якія ад працы староняцца, могуць быць да яе змушаны.

### Народная гаспадарка

Арт. 50. Дабрабыт грамадзяніна і Дзяржавы асягаецца тады, калі грамадзянін дакладна і сумленна працуе і гаспадарна спажывае.

Арт. 51. Дзяржава ахараняе пра-ва ўласнасьці... У парадку заканадаў-ства і на мэты публічныя Дзяржава можа гэту маемасьць выкупіць пры-мусам.

Арт. 55. Дзяржава можа ўстанавіць абавязак працы на мэты публіч-ныя.

### Здароўе і грамадзкая апека

Арт. 57. Дзяржава стараецца аб здароўе грамадзян.

### Прэзыдэнт Рэспублікі

Арт. 61. Прэзыдэнт Рэспублікі рэпрэзэнтуе Літоўскую Дзяржаву, прымае прадстаўнікоў чужых дзяр-жаў, вызначае прадстаўнікоў Дзяржа-вы Літоўскай і робіць усё іншае да-ручанае Канстытуцыяй і інш. законамі.

Арт. 62. Прэзыдэнт Рэспублікі вы-

біраецца на сем гадоў. Можна ён быць і перавыбраны.

Арт. 63. Прэзыдэнтам Рэспублікі можа быць выбраны грамадзянін, які ў дзень галасаваньня скончыў 40 га-доў і мае пасыўнае выбарнае права ў Сойм.

Арт. 68. Па сьмерці Прэзыдэнта Рэспублікі або па ягонай дымісіі, выбары Прэзыдэнта Рэспублікі расьпісваюцца зараз-жа.

Арт. 71. Падчас хваробы Прэзы-дэнта Рэспублікі, або ягоага побыту заганіцай, заступае яго Старшыня Міністраў.

Арт. 72. Па сьмерці або дымісіі Прэзыдэнта Рэспублікі Старшыня Мі-ністраў кіруе Дзяржавай да часу вы-бару новага Прэзыдэнта Рэспублікі... Кіруючы Дзяржавай Старшыня Міні-страў мае поўную ўладу Прэзыдэнта Рэспублікі.

Арт. 73. Прэзыдэнт Рэспублікі не адказвае за свае урадавыя чыннасьці. За іншыя чыны Прэзыдэнт Рэспублікі ня можа быць узяты да адказнасьці дагуль, пакуль кіруе Дзяржавай.

Арт. 73. Урадавы акт Прэзыдэнта Рэспублікі вымагае подпісу Старшыні Міністраў, або адпаведнага Міністра. Аднак акт Прэзыдэнта Рэспублікі, на моцы каторага назначаецца або звал-няецца Старшыня Міністраў, або Дзяр-

жаўны Кантралёр, або выражаецца згода на завядзеньне проціў Старшы-ні Міністраў ці Дзяржаўнага кантралё-ра судовай справы за службовае пра-ступніцтва—не вымагае подпісу Стар-шыні Міністраў, ані іншага Міністра.

### С о й м

Арт. 75. Сойм выбіраецца на 5 гадоў...

Арт. 76. Кандыдатамі на сяброў Сойму могуць быць грамадзяне, якія кончылі трыццаць гадоў...

Арт. 77. Кандыдаты на сяброў Сойму выбіраюцца агульным, безпася-рэднім, роўным і тайным галасавань-нем. Выбары адбываюцца спосабам прапорцыянальным.

Арт. 78. Галасаваць пры выбарах у Сойм маюць права грамадзян, якія кончылі дваццаць чатыры гады...

Арт. 93. Сябра Сойму не адказ-вае за свае прамовы сказаныя на па-седжаньнях Сойму. Калі аднак у пра-мове сябра Сойму правініцца проціў бясьпечнасьці Дзяржавы, дык можа быць пакліканы да адказнасьці на агульных асновах. На гэтых самых агульных асновах сябра Сойму адказ-вае за зьнявагі выказаныя ў соймавых прамовах.

### У р а д

Арт. 95. Урад складаецца із Стар-



## Na linii Mannerheima

Francuskiya hazety pavidamlajuć, što savietskaja armija 11 lutaha pralamala liniju Mannerheima. Savietskaja armija uživala pry hetym vialikaha mnoštva tankaŭ; niekatoryja z ich važyli aŭ pa 70 tonnaŭ. Sami Saviety kažuć, što jany zabrali pry hetym 32 harmaty i 230 kulamiotaŭ. Finski-ž kamunikat z 12 lutaha, uspaminajućy ab bajoch z 11 lutaha, kaža, što

z boku savietskaha brala ŭčasć niekalki dyvizyji, z artyleryjaj, tankami i samalotami. U ataku jšlo 150 tankaŭ. Ataka tryvala 4 hadziny i była adbita. Razbity pry hetym byli 72 savietskija tanki. — Finskija žaroly pačviardžajuć, što na froncie zhinuli ŭ bajoch viedamyja na ŭvieś šviet finskija spartoŭcy Conn Hockert i Heinrich Willedram.

## Pakinuć pa sabie pustyniu

Maršaľ Mannerheim, haloŭny kamandzier finskaj armii, u hutarcy z pradstaŭnikom francuskaj „Paris Soir“ ab sučasnaj finska-savietskaj vajnie miž inšym zajaviŭ:

„Kab skončyć hetu vajnu pieramožna, musim mieć vialikuju

pomač zahranicy, ale nichto nam jaje ŭ takich razmierach nia dašč. Chaj adnak Saviety nia dumajuć, što jany ŭ Finlandy niešta znojduć. Ŭsiudy, skul naša armija budzie zmušana adstupić, pakinie pa sabie pustyniu“.

## Front na Kaŭkazie

Žjaŭlajemsia šviedkami ŭžo troch frontaŭ: japonska kitajskaha (Daloki Ŭschod), anhliska-francuska-niamieckaha (Zachad) i finska-savietskaj (Poŭnač). Možna spadziavacca, što niezadoŭha paŭstanie jašče front treci: na Kaŭkazie, dzie byccam arhanizujacca anhliska-francuska-turecki pachod na Baku i

Ukrainu. Italjanskaja hazeta „Popolo di Roma“ čvierdzić, što Saviety hetkaha pachodu spadziavacca i tamu pa ŭsiej Ukrainie i na pabierežžy Čornaha Mora intensyŭna budujacca fortyfikacyi. Kirujuć hetymi robotami byccam savietskija i niamieckija fachoŭcy.

## Ameryka — miratvorcam

U suviazj z misijaj vice-ministra zahr. spraŭ Zluč. Štataŭ Paŭn. Ameryki S. Wellesa, abiedźvie vajujućyja starony pačynajuć niadvuznačna pryhataŭlacc. Francuski premjer Daladier 12 h. m. jeŭdžiŭ u haloŭnuju kvateru francuskaha vojska, hdzie adbyvalasia važnaja narada z vajskovymi kamandzierami. Anhliski premjer Chamberlain pa-

čaŭ apracoŭvać mirnyja praparnovy i aficyjalna zajaviŭ, što jahony ŭrad hetovy pryniać vysokaha hašcia (amerykanskaha delehata) i dać jamu patrebnyja informacyi. Ab pryhataŭleńniach druhoj starany viedama toje, što Hitler ciapier pracuje byccam nad mirnaj prapazykaj dla Ameryki. A zastupnik niamieckaha ministra

## VOKAM PA ŠVIECIE

U švecyji apošnim časam adbyvalisia revizyji i aryšty siarod tamašnich kamunistaŭ. U aficyjalnym kamunikacie pašla hetaha skazana, što ŭ Goeteborgu znojdzieny byli dokazy, što kamunisty pryhatoŭvali pieravarot.

U Rymynii nad Dunajem zdaryŭsia silny ŭzryŭ. Dapuskajuć, što hetabyła rabota ahienta adnej z susiednich dziaŭžaŭ, jaki prad tym zabiŭ stražnika. Pry ŭzryvje byli zabity try rumynskija vajskovyja i žniščana była celaja bateryja.

U Lublinščynie, jakaja pa zaniaćci ŭsiej Polšcy niemcami stałasja asieliščam žydoŭ, apošnim časam, pavodle hazetnych viestak, byli bojki pamiž miascovymi sialanami i pryjezdnyimi žydami. Pašla taho, jak ničoha nie pamahli prošby žydoŭ u miascovaha polskaha duchavienstva, kab jano ŭspakoila svaich viernikaŭ, žydy sarhanizavali samaabaronu.

zahr. spraŭ Dr. Schm'đt zajaviŭ, što „kali Zluč. Štaty Paŭn. Ameryki pašla vizyty Welle'sa nie zaprapanujuć miru, dyk usia adkaznašč za dašyja šalenstvy vajny spadzie na sumleńnie Ameryki“. Mussolini adbyŭ anahdaj važnuju naradu z vajskovymi i palityčnymi kruhami, pašla čaho mieŭ doŭhaju hutarku telefoničnuju z Hitleram.

Ŭsie hazety skandynavskija uvažajuć, što padarož delehata Roosevelta—heta najvažniejšy krok da adpudovy miru ŭ Eŭropie.



## Žyćcio ŭ Vilni i Kraju

Ab emerytach Vilenskaha Magistratu ŭrad pryniaŭ ŭžo zakon. Datyča hety zakon tych emerytaŭ, jakija pracavali ad 16 lutaha 1918 h. da 27 kastyčnika 1939 h. Adpaviedny zakon ab emerytach—b. čynoŭnikach polskaj dziaŭžaŭnaj administracyi—budzie pryniaty ŭ skorym čaśie.

Paštovyja marki, jakija dahetul u Vilni možna bylo atrymać tolki na poštach, u skorym čaśie možna budzie dostać u vuličnych kioskach.

Telefonnyja aŭtomaty majuć być chutka zaviedzieny na vulicach Vilni dzieła publičnaha karystańnia.

Pamieškaŭni „dla siabie.“ Polskaje zakonadaŭstva pazvalala ŭlašnikom damoŭ vysialać iz svaich pamieškaŭniŭ lokataroŭ, tumačačy, što ichniaje pamieškaŭnie patrebnae im-ža, ŭlašnikom domu, samym. Litoŭskaje zakonadaŭstva hetkaha prava na vysialeńnie nie pryznae.

Na 21,5 miljn. litaŭ, h. zn. da 363.336 165 litaŭ, uzros sioletni budžet Litoŭskaje Respubliki.

5 miljn. litaŭ pazyčyć starejacca miesta Vilnia. U hetaj spravje vialdzie ciapier pierahavory ŭ Kaŭnasie burmistr m. Vilni K. Stašys.

Z elektryčnym aśvialeńniem m. Vilni niamas trachu: niastača vuhla anahdaj ščasliwa vyrašylasia i možna spadziavacca, što ŭ budučyni bolš ŭžo nie paŭtorycca.

2641 ha na ziamielnuju reformu. Vilenskaja Akrucznaja Komisija Ziamielnaj Reformy, u voľščiach: Ilnalinskaj, Turhielskaj, Rešanskaj i Mejšaholskaj uziala 10 dvaroŭ z ahulnaj ploščaj 2641 ha z metaj skarystańnia ich dla ziamielnych nadzielaŭ. Ciapier u vilenskim vokruzie astalosia niezabrananych jašče 62 dvary z ahulnaj ploščaj 15 640 ha. Miž inšymi ŭziaty dla ziamielnaj reformy dvor Spineka ŭ Verkach. Akramia parcelacyi dvaroŭ, pryhataŭlajecca komasacyja vlosak.

### Dr. med. B. Tołčynski

b. Asystent Kl'niki U.S.B.  
Chvaroby vušej, nasa i horta.  
Zavalnaja '0, tel. 16-38.  
Pryjmaje: 8-10 i 16-19 hadz.

### BIURO Pigus Patarnavimas

Vilnius, vul. šv. Filipa 1 kv. 20 (kala kaśc. šv. Jakuba, telef. 16-68).  
Piša prošby u spravach sudovych, administracyjnych i inšych, tumača na litoŭskuju movu dokumenty.

шыні Міністраў і іншых Міністраў. Адзін з Міністраў ёсць заступнікам Старшыні Міністраў.

Арт. 102. Калі Старшыня Міністраў заступае Прэзыдэнта Рэспублікі... ня выконвае ён тады абавязкаў Старшыні Міністраў. У гэтым часе абавязкі гэтыя выконвае Заступнік Старшыні Міністраў.

### Дзяржаўны бюджэт

Арт. 113. Бюджэтны год пачынаецца 1 студня і канчаецца 31 сьнежня...

Арт. 114. Рада Міністраў прадстаўляе Сойму на разгляд праект бюджэту да дня 1 лістапада.

Арт. 117. У часе, калі няма Сойму, Рада Міністраў прадстаўляе Прэзыдэнта Рэспублікі на зацьверджаньне праект бюджэту.

### Адміністрацыйны лад Дзяржавы

Арт. 123. Міністэрствы кіруюць паасобнымі галінамі Дзяржавы. Да працы Міністэрства на мясцох абшар дзяржавы дзеліцца на тэрыторыяльныя адзінкі адміністрацыйныя.

Арт. 126. Дзеля стараньня аб справах мясцовых існуюць мясцовыя самаўрады...

Арт. 127. Паасобным краём Літвы можа быць нададзена права аўтанамічнага рэгуляваньня мясцовых спраў. Права аўтаноміі, граніцы і варункі аўтанамічнага рэгуляваньня мясцовых спраў устанаўляюцца законным парадкам у форме краёвага аўтанамічнага статуту.

### Суд

Арт. 129. ...Суды пры выконваньні сваіх чыннасьцяў зьяўляюцца незалежнымі. Прыгавары судовыя выносяцца ад імя Літоўскай Рэспублікі...

Арт. 130. Прэзыдэнт Рэспублікі вызначаную судом кару можа дараваць цалком або часткава і можа зьмяніць кару на лягчэйшую. У выпадках прадбачаных законам Прэзыдэнт Рэспублікі можа вярнуць адабранае ці агранічанае Судом права.

Арт. 131. На цэлым абшары дзяржавы існуе адзін Найвышэйшы Суд. Ёсць гэтаксама Найвышэйшы Трыбунал.

### Абарона Дзяржавы

Арт. 133. Усе грамадзяне бароняць Дзяржаву. Войска гэта ядро абароны.

Арт. 135. Галоўным Камандзерам Збройных Сілаў ёсць Прэзыдэнт Рэспублікі...

Арт. 139. У выпадку небясьпекі для публічнага парадку, або бясьпечнасьці Дзяржавы, можа быць у Дзяржаве або ў ягонай часьці абвешчаны вынятковы стан, стан ўзмоцненай ахароны або стан абароны Дзяржавы.

### Кантроля Дзяржавы

Арт. 144. Дзяржаўны Кантралёр кіруе Дзяржаўнай кантроляй. Прэзыдэнт Рэспублікі назначае і звальняе Дзяржаўнага Кантралёра.

Арт. 147. Дзяржаўны Кантралёр выконвае нагляд над легальнасьцю выконваньня Дзяржаўнага бюджэту.

Арт. 148. Дзяржаўны Кантралёр штогод прыгатаўляе справаздачу з выкананьня бюджэту і прадстаўляе яе на зацьверджаньне Сойму, а калі няма Сойму—дык Прэзыдэнта Рэспублікі.